



Direktion Sozialdienste
Direzione Servizi Sociali

1/2

<u>BEKANNTMACHUNG</u>	<u>AVVISO</u>
<p>Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau beabsichtigt, für die zeitweilige Unterbringung der Beratungsstelle für Frauen in Gewaltsituationen, Büroräumlichkeiten im Raum zwischen Schlanders und Mals anzumieten.</p>	<p>La Comunità comprensoriale Val Venosta intende affittare locali per la dislocazione temporanea del centro di consulenza per donne in situazione di violenza nella zona tra Silandro e Malles.</p>
<p>Anforderungen:</p> <ul style="list-style-type: none">• spätestens am 1. September 2026 verfügbar• Ca. 80 m² nutzbare Fläche• Mindestens 1 WC• Vorhandensein eines Gangs, der als Wartebereich genutzt werden kann• Mindestens 2 Büroräume oder eine entsprechende Abtrennmöglichkeit• Barrierefreier Zugang zu den Räumlichkeiten• Gute Anbindung an öffentliche Verkehrsmittel• Eingangstür zu den Büroräumlichkeiten mit Türspion oder Videoanlage zur Zutrittskontrolle <p>Schallschutz und Vertraulichkeit</p> <ul style="list-style-type: none">• Gute Schalldämmung zwischen den Räumen• Gespräche dürfen von außen oder aus angrenzenden Räumen nicht hörbar sein	<p>Le esigenze sono:</p> <ul style="list-style-type: none">• Disponibile al più tardi il 1° settembre 2026• Circa 80 m² di superficie utile• Presenza di almeno 1 WC• Presenza di un corridoio che possa essere utilizzato come area di attesa• Almeno 2 uffici oppure possibilità di suddivisione degli spazi• Accesso privo di barriere architettoniche• Buon collegamento con i mezzi pubblici• Porta d'ingresso agli uffici dotata di spioncino o di sistema video per il controllo degli accessi <p>Insonorizzazione e riservatezza</p> <ul style="list-style-type: none">• Buon isolamento acustico tra gli ambienti• Le conversazioni non devono essere udibili dall'esterno o da locali adiacenti
<p>Den Zuschlag erhält das Angebot, das die Mindestanforderungen nachweist und den günstigsten monatlichen Mietpreis (Kaltmiete) enthält.</p>	<p>L'aggiudicazione riceve l'offerta, che rispetta le richieste minime e contiene il miglior canone mensile (affitto escluse spese per riscaldamento).</p>
<p>Angebote sind <u>innerhalb Freitag, 05.06.2026, 12:00 Uhr</u> im Generalsekretariat abzugeben oder mittels Mail an info@bzgvin.it oder mittels PEC an die Adresse bzgvinschgau.ccvvalvenosta@legalmail.it zu schicken.</p>	<p>Le offerte devono pervenire <u>entro venerdì 05/06/2026, ore 12:00</u> o mediante consegna alla segreteria generale o mediante e-mail all'indirizzo info@bzgvin.it o per PEC all'indirizzo bzgvinschgau.ccvvalvenosta@legalmail.it.</p>



2/2

<p>Dem Angebot sind folgende Unterlagen beizulegen:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Planunterlagen der Büroräumlichkeiten2. Energiebescheinigung der Büroräumlichkeiten ODER Eigenerklärung, im Besitz der Energiebescheinigung zu sein3. Kopie des Lageplans und Empfangsbestätigung der zertifizierten Meldung der Bezugsfertigkeit für die öffentliche oder öffentlich zugängliche Nutzung gemäß Artikel 82 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung (<i>ehemals Benutzungsnehmigung</i>) ODER Erklärung darüber, dass die öffentliche oder öffentlich zugängliche Nutzung mit den geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Raumordnung, Bauwesen, Sicherheit, Brandschutz, Hygiene und architektonische Hindernisse übereinstimmt, ausgestellt vom Projektanten/von der Projektantin oder von einem qualifizierten Techniker/einer qualifizierten Technikerin,	<p>Devono essere allegati all'offerta i seguenti documenti:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Planimetrie dei locali ad uso ufficio2. Attestato di prestazione energetica dei locali ad uso ufficio OPPURE dichiarazione sostitutiva attestante il possesso dell'attestato di prestazione energetica3. Copia della planimetria e ricevuta di avvenuta consegna della comunicazione certificata di agibilità per l'uso pubblico o aperto al pubblico ai sensi dell'articolo 82, comma 1, della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche (<i>precedentemente licenza d'uso</i>) OPPURE dichiarazione attestante che l'uso pubblico o aperto al pubblico è conforme alle norme vigenti in materia di pianificazione territoriale, edilizia, sicurezza, prevenzione incendi, igiene e abbattimento delle barriere architettoniche, rilasciata dal progettista o da un tecnico qualificato / una tecnica qualificata.
<p>Für eventuelle Informationen oder Erklärungen können sich die Interessierten an das Sekretariat der Sozialdienste wenden:</p> <p>Telefonnummer: 0473 736 700 E-Mail: info@bzgvn.it</p>	<p>Per eventuali informazioni o chiarimenti gli interessati potranno rivolgersi alla segreteria dei servizi sociali:</p> <p>numero di telefono: 0473 736 700 e-mail: info@bzgvn.it</p>
<p>Schlanders, 18.05.2026</p>	<p>Silandro, 18/05/2026</p>
<p>DIE PRÄSIDENTIN Roselinde Gunsch (Dieses Dokument wurde digital signiert)</p>	<p>LA PRESIDENTE Roselinde Gunsch (Questo documento è stato firmato digitalmente)</p>